

مصطلحات في سلاح الشيش

Absence de Fer	Absence of blade	غياب النصل
وهو عدم تلامس النصلين أو تقاطعهما، ويستخدم للخداع أو للاستعداد للهجوم أو التخطيط له		
ACCIDENT	ACCIDENT	حادث
ACTION DEFENSIVE	DEFENSIVE ACTION	حركة دفاع
ACTION OFFENSIVE	OFFENSIVE ACTION	حركة هجوم
ACTION SIMULTANEEES	SIMULTANEOUSE ACTION	حركات مبارزة تحدث في آن واحد من لاعبين
ADVERSAIRE	COMPETITOR	منافس
Aides	Aids	مساعدة
آخر ثلاث أصابع تمسك يد السيف		
Allez	GO	العب - ابدأ اللعب
AMATEUR	AMATEUR	هاوي
AMATEURISME	HOBBY	هواية
ANNULATION DE LA TOUCHE	ANNULATE THE TOUCH	إلغاء لمسة
APPAREIL ELECTRIQUES (FLEURET & EPEE)	SWORD SABER RAPIER	جهاز كهربائي (سيف مبارزه)
Appel	APPEAL	نداء
Arbitre	Referee	حكم

(Président)		
أيضا مدير ، رئيس ، الوسيط في حلبة الشيش		
ARMES ELECTRIQUES	ELECTRIC ARMS	أسلحه كهر بائية
Assault	Assault	مبارزة "منازلة"

**تسمى المبارزة الودية "حبية" بين مبارزين بالمبارزة
ولكن تسمى منازلة عندما يجري الاحتفاظ أو تسجيل
النتيجة**

ASSAUT	MEETING	لقاء ودي
Assesseur	ASSISTANT REFEREE	حكم مساعد
ASSESEURS (JUGE ASSESEUR)	ASESTANT JUDGES	حكام مساعدون\ أو محلف
ATTAQUE (ATTAQUES.)	ATTACK	هجوم
Attaque au Fer	ATTACK AGAINST THE BLADE	هجمة على النصل

**الضرب أو الضغط، أو السحق وتستخدم جميعها لفتح
اتجاه الهجمة أو خداع المنافس.**

Attaque composée (parade composée)	Compound attack	هجوم مركب
---	----------------------------	------------------

**هجوم يتركب من تهويشة أو أكثر قبل أداء الحركة النهائية
مثل:
- العددية الثنائية (واحد/ اثنين)
- هجوم مركب يتكون من:
* تهويشة بالمغيرة.
* الهجوم بمغيرة أخرى بعد تفادي الدفاع المباشر.**

Attack Directe	Direct attack	هجوم بسيط مباشر
إذا كان المنافس قريباً فإن الهجمة المباشرة تكون بمدّ الذراع المسلحة لتوصيل الذبابة إلى الهدف، أو مدّ الذراع متبوعاً بالطعن وتستخدم الهجمة المستقيمة coup في هذا الغرض.		
Attaque indirecte	Indirect attack	هجوم بسيط غير مباشر
هجوم يؤدي بحركة نصل واحدة، بالمرور من أسفل نصل المنافس، إذا كان التلاحم في الاتجاهات العليا، وعند تغيير التلاحم، ومن أعلى نصل المنافس عندما يكون التلاحم في الاتجاهات السفلي أو عند تغيير التلاحم في هذه الاتجاهات، والهجمات البسيطة الغير مباشرة هي:		
L` Attaque simple	Simple attack	هجوم بسيط
حركة واحدة في اتجاه التلاحم، أو في الاتجاه المقابل، ويعتمد الهجوم البسيط على السرعة والتوافق العضلي والعصبي وتوقيت الأداء الصحيح.		
Fausse Attaque	False attack	هجوم كاذب (خادع)
حركة هجومية ليس المقصود منها تسجيل لمسة، ويعد الهجوم الكاذب من الهجمات الخاصة، ويتكون من حركة أو عدة حركات هجومية لها صفات الهجوم الحقيقي، فيما عدا نهايتها في تسجيل اللمسة، وغالباً يصاحب الهجوم الكاذب طعنة ظاهرية لتأخذ شكل الهجوم الحقيقي، وتهدف إلى اكتشاف طرق استجابة المنافس عند أداء الهجوم عليه، أو إغراء المنافس لأداء حركة معينة أو مجموعة حركات يمكن وضع خطة للهجوم عليها أثناء أداء المنافس لها.		
Attaques simultanées	Simultaneous	هجوم متزامن
يتم في سلاحَي الشيش والسيف ، ويتم عندما يبدأ اللاعبان الهجوم في وقت واحد ويقوما بتسجيل اللمسة		

في نفس الوقت		
ATTENTION	ATTENTION	انتباه
AVERTISSEMENT	ALERT	إنذار

0

عربي	English	h
يضرب على النصل	Beat	Battement
احتكاك حاد بنصل المنافس لإبعاده.		
قفزة للأمام	Balestra	Balestra
قفزة أمامية تكون دائما متبوعة بحركة الطعن أو حركة السهم		
قطعه قماش مبطنه لحماية العنق	BITTERN	BAVETTE
الزر الموجود في نهاية النصل (سيف مبارزة)	BUTTON	BOUTON
ذراع غير مسلحة	NON ARMED	BRAS NON LAME
كسر النصل أو الآمة	BLADE BREAK	BRIS DE LAME
مكتب الاتحاد الدولي للمبارزة	INTERNATIONAL FEDERATION OF FENCING	Bureau de federation international de l'escrime (F.I.E.)

الهجمات المضادة هي تلك الحركات الهجومية التي يؤديها مبارز في الوقت نفسه الذي يهجم فيه المنافس، بشرط أن يسبقه بفترة زمنية، واللاعب الذي ينفذ الهجوم المضاد، مستغلاً نقاط الضعف التي تظهر في الهجوم من المنافس، مثل:

- الهجوم بذراع منثنية.
- الهجوم بعد التقدم بذراع منثنية.
- استغراق زمناً طويلاً في الهجوم والتحضير له.
- التردد في أداء الهجوم.

وينفذ الهجوم المضاد بإحدى هجمتين :

في ضربة (هجمة الإيقاف) **Coup d'arret**، وهي الهجمة التي ينفذها المدافع لتسجيل لمسة علي هدف المنافس قبل وصول هجومه بفترة زمنية واحدة علي الأقل، أي أن تحدث لمسة الهجوم المضاد بزمن سابق علي وصول لمسة الهجوم الأصلي حتى يمكن أن تحسب أحقيته في اللمسة عن لمسة المهاجم.

ويمكن أن تنفذ هجمة الإيقاف بالغطس **Passata sotto**، وكذلك

ضربة الإيقاف مع الخطوة الجانبية **In Quartata**.

وينفذ الهجوم المضاد كذلك بالضربة الزمنية **Coup de**

Temps، وهذه الهجمة المضادة تتم على آخر حركة من هجوم اللاعب، بفرد الذراع في الاتجاه الصحيح لهدف المهاجم مع التغطية الكاملة لاتجاه الهجوم، بحيث يجبر الحركة الهجومية الأخيرة على الخروج خارج حدود الهدف، مع وصول الهجمة (الضربة) الزمنية المضادة لهذا الهجوم على هدف المنافس، وبذلك يتحتم لنجاح هذه الهجمة النجاح في إغلاق اتجاه هجوم المنافس جيداً، لعدم وصول الهجمة الأصلية لإحداث لمسة.

مغيرة معكوسة	Counter-disengage	Contre-dégagement
محاولة لتسجيل لمسة في اتجاه التلاحم نفسه، عندما يغير المنافس التلاحم، ويتفادى اللاعب التلاحم بالمرور من أسفل نصله قبل أن يلمسه، ويفرد ذراعه لتسجيل لمسة بالطعن أو بدونه.		
دفاع مضاد	Counter-parry	Contre-parade
يتم عمل الدفاع المضاد عكس خط الهجوم ، على سبيل المثال يقوم المدافع أولاً بالالتفاف حول الجانب المعاكس لسلاح الخصم.		
رد مضاد (من الهجوم)	COUNTER OFFENCE	CONTRE RIPOSTE
أي عودة المهاجم للهجوم عندما ينجح في صد ردّ المنافس، فإذا دافع مبارز عن الهجمة الأولى فإنه يقوم بالردّ، وعندما ينجح المهاجم الأول في صدّ الرد، فإنه يقوم بدوره بالرد مرة أخرى وهنا يسمى بالردّ		

2

المضاد، ويستطيع اللاعب الآخر أن يصد هذا الرد المضاد ويهجم بردّ مضاد آخر إلى أن تنتهي ما يسمى بجملة المبارزة، **phrase d'escrime**، وقد يكون الرد من الثبات، أو الحركة، أو مع فرد الذراع، أو أثناء الطعن أو العودة منه، وذلك حسب سير جملة المبارزة، والرد يمكن أن يؤدي بسرعة **Tac Tac au perdu Temps**، أو الرد بالتأخير **Ferme**.

عكس الهجمة المضادة	COUNTER FEND (Counter-time)	S
رقابه الاتحاد الدولي للمبارزة	F.I.E. CONTROL	CONTROL DE LA F.I.E.
فحص مهمات السلاح	MATERIAL CONTROL	CONTROLE DU MATERIEL
شروط	CONVENTION	CONVENTION
شروط المبارزة	FENCING CONVENTION	CONVENTION D' ESCRIME
جمل حركية	Conversation	Conversation
التحام الأجسام	BODY STICK ("body-to-body")	Corps à corps
الاتحام الاجسام بين المتبارزين في سلاح سيف المبارزة وغير مسموح به في سلاحي الشيش والسيف.		
الانزلاق (الزحلقة)	Glide	Coulé
هجوم في اتجاه التلاحم مع الاحتفاظ بتلامس النصلين دون دفع النصل المنافس.		
ضربه قطع (خاصة بالمبارزة)	COUPE	COUPE
حركة هجومية تنفذ بتمرير النصل من أمام ذبابة نصل المنافس للمرور للاتجاه المقابل.		
ضربة الإيقاف	Stop Hit	Coup D`arret
حركة هجومية مضادة تنفذ ضد حركة من المنافس، بفرد الذراع في اتجاه الهدف.		

حركة الهجوم بالنظر	Coup lancé	Coup déjà lancé
هجمة بالنظر تبدأ قبل توقف اللعب ولكن ليس بعده. ومسموح بالتوقف الطبيعي ولكن لا يكون مسموحا بها عند انتهاء الوقت.		
حركة نظر لم تصيب الهدف	Passé	Coup passé

حركة نظر لم تصيب الهدف	Passé	é
محاضرات مبارزة للمرحلة الثالثة ا.م.د نورحاتم الحداد		
هجمة مستقيمة	Thrust	Coup de pointe (coup d'estoc)
ضربة زمنية	Time Hit	Coup de Temps
تشبه ضربة الإيقاف غير أنه يشترط فيها كذلك إغلاق الاتجاه الذي يتوقع أن تأتي الهجمة منه، أي إنها ضربة هجومية دفاعية في الوقت نفسه.		
طعنة مباشرة	Direct coup	Coup direct
ضربة مستقيمة	Direct	Coup Droit
حركة هجومية بسيطة مباشرة في نفس اتجاه التلاحم.		
هجمة أثناء الدفاع	Insistence	Coup droit d'autorité
ضربات	COUPS	COUPS
ضربات بعد السيطرة على سلاح الخصم	OVERCOME COUPE	COUPS A TRAVERS LE FER
ضربات مزدوجة	DOUBLE COUPS	COUPS DOUBLES
ضربات متصلة أو متعاقبة	CONTINUOUS COUPS	COUPS LANCES
الواقى (الصدفية) حامي اليد	BITTERN (Guard)	COQUILLE
أحد أجزاء مجموعة المقبض الموجودة بينه وبين النصل لحماية يد اللاعب.		
المسكة الهابطة (الربط الجانبي)	Croisé	Le Croise

أيضا مسك السيف والتحكم فيه من الخط العلوي الى السفلي أو العكس		
يد بيستول	Pistol Grip	Crosse poignée orthopédique
نوع من أنواع القابضات أو يد السيف		
عربي	English	h
مغيرة		
مغيرة	Disengage	Dégagement
نقل النصل من أحد أوضاع التلاحم الى الاتجاه المضاد، بالمرور من أسفل نصل المنافس في الاتجاهات العليا والعكس، وفرد الذراع لتسجيل لمسة بالطعن أو بدون.		
لمسة خارج الهدف بجانب السيف	Pass	Dépassement
مراوغة		
مراوغة	Deception	D`erobement
تحاشي محاولة المنافس لضرب النصل أو لمة عندما تكون الذراع مفرودة.		
حركة انبساطية	Development move	Developement
هجمة مزدوجة	Double move	Doublement
حركة هجومية مركبة يقوم فيها النصل بعمل دائرة كاملة من أجل خداع دفاع المنافس الدائري، أي إنها (مغيرة ومغيرة معكوسة).		

عربي	English	French
وقفة الاستعداد	On Guard	En garde
الالتحام	Engagement	<u>Engagement</u>
المسكة الالتفافية	Enveloppement	L` Enveloppement
الالتحام والتحكم في سيف الخصم بعمل دائرة كاملة		
سيف المبارزة	Epee	Epee
غش الأدوات (التزوير)	FROUD	FALSIFICATION
أخطاء	FOULE	FAUTES
تمويه حركة خادعه	TRICKS	FEINTES
الهجوم على خط معين مع النية للهجوم على خط آخر قبل اكتمال الهجمة		

فيشات التوصيل الكهربائية	ELECTRIC FICHS	FICHES DE BRANCHEMENT "elect"
الاتحاد الدولي للمبارزة	F.I.E.	F.I.E.
سلك توصيل كهربائي (بين السلاح والجهاز)	CABLE	Fil de Corps

الدوري النهائي في المنافسات	CUP FINAL	FINALES DES EPREUVES
تثبيت (أحكام)	FIXATION	FIXATION
هجمة طائرة (السهم)	RASH OFFENCE	Fleche
حركة تؤدي بمجموعة من خطوات الجري بدلاً من الطعن، عندما يكون المنافس خارج مسافة التبارز.		
شيش	FLEURET	Fleuret (Foil)
السلاح الرئيس في الأسلحة الثلاثة يفضل تعلمه أولا لمعرفة قواعد المبارزة الرئيسة.		
سلاح الشيش الكهربائي	ELECTRIC FLEURET	FLEURET ELECTRIQUE

مرونة النصل	FLEXIBILITY	FLEXABILITY
اضطراري (حالة قهرية)	COMPULSORY	FORCE MAJEURE
أشكال الأسلحة	FORMS OF ARMS	FORMES DL D' ARMES
الجزء القوي من النصل	Forte	Fort de La Lame
الجزء السفلي القوي من النصل (القريب من يد السيف)		
كاشطة	Froissement	Froissement
إعداد للهجوم بواسطة تنحية نصل المنافس بضربة قوية حادة مع الزحقة على طول النصل.		

الخطوط الخلفية	Back lines/end line	s
اتجاه الهجوم	Direction of the attack	Ligne D`attaque
يستخدم لشرح اتجاه النصل المهاجم		
خطوط الإنذار	Warning lines	Lignes D'avertissement
خط على بعد متر واحد من الحد النهائي في الشيش، عنده يحذر اللاعب (ألغي ذلك في تعديلات قانون التحكيم).		
اتجاهات سفلي	Down direction	Lignes Basse
أجزاء هدف المنافس الموجودة أسفل سيفه عندما يكون في وضع التحفز		

اتجاهات داخلية	Internal Directions	Lignes Dedans
أجزاء الهدف البعيد عن الذراع المسلحة		
اتجاهات خارجية	External Directions	Lignes Dehors
أجزاء الهدف على الجانب القريب مع الذراع المسلحة		
خطوط وضع الاستعداد	Starting Lines	Lignes De Mise En Garde
اتجاهات عليا	Upper Directions	Lignes haute
أجزاء هدف المنافس الموجودة أعلى سيفه عندما يكون في وضع التحفز		
خط المنتصف	Middle line	Ligne Mediane
تحديد مساحة الهدف القانوني	Limitation of Legal Target	Limitation De La Surface Valable
حد خلفي	Back Limit	Limite Arriere
حد جانبي	Sidedd Limit	Limite Laterale
طول سلاح الفلوريه/الشيش	Fencing Long	Longueur Du Fleuret

<u>عربي</u>	<u>English</u>	<u>h</u>
يد غير مسلحة	Unarmed hand	Main non Armee

(خالية من السيف)		
يد تمسك السلاح	Armed hand	Main (Tenant L'arme)
أستاذ المبارزة/ المدرّب	fencing couch	Maitre d'armes
طريقة المبارزة	Style of Fencing	Maniere De combattre
أصابع عاملة	Manipulators	Manipulateurs
الإبهام والسبابة للذراع المسلحة اللذان يؤديان دوراً رئيساً في تحريك النصل في جميع الاتجاهات.		
خطوة للأمام	Advance	Marche
خطوة للتقدم للأمام		
مسجلون/تسجيل لمسات	Markers	Marqueurs
رباط	Martingale	Martingale
شريط من الجلد أو القماش لمنع الشيش من السقوط أثناء المبارزة. ولا يستخدم عند التبارز بالشيش الكهربائي.		
قناع الوجه	Mask	Masque
مباراة	Match (Bout)	Match
تسمى مجموعة المنازلات بين المتبارزين من فريقين مختلفين مباراة لتحديد الترتيب.		
أدوات اللاعبين	Equipment	Material Des Tireurs

أدوات كهربائية	electronic equipment	Material Electriques
أصابة	Point in Line	Menace
أعضاء لجنة الحكام	Members of Jurries	Membres du Jury